

はやくちことば 早口言葉

Łamaniec językowy



1. 意味 / Definicja

早口言葉^{はやくちことば}は、言いにくい言葉^いを通常より早く喋り^{つうじょう}、うまく言うことができるかを競う言葉^{きそ}遊び^{ことば}で、アナウンサーや俳優など、人前で話す職業^{ひとまえ}に従事する人が滑舌^{はな}を鍛える発声トレーニング^{じゅうじ}に用いられます。

Łamaniec językowy jest to w zamyśle trudna do wymówienia fraza. Może opierać się na podobnych aczkolwiek odmiennych fonemach, specjalnej konstrukcji, np. grze słów lub innych właściwościach języka.

Japońskie łamańce często nie niosą ze sobą żadnej treści dlatego ich tłumaczenia podane są tylko dla wiadomości przyswajających wiedzę, nie mają znaczenia dla samej nauki hayakuchikotoba.

だいひょうてき にほん はやくちことば

代表的な日本の早口言葉 / Przykłady

はやくちことば早口言葉 Łamaniec językowy	ローマ字 Romaji	訳 Tłumaczenie
生麦生米生卵 (なまむぎなまごめなまたまご)	Nama mugi namagome nama tamago	Świeża pszenica, surowy ryż, surowe jajko.
赤巻紙青巻紙黄巻紙 (あかまきがみあおまきがみきまきがみ)	Akamasagami aomasagami kimasagami	Czerwony papier pakunkowy, niebieski papier pakunkowy, żółty papier pakunkowy.
バス、ガス爆発 (ばすがすばくはつ)	Basu, gazu bakuhatsu	Autobus, wybuch gazu.
カエルぴよこぴよこ三ぴよこぴよこ よこ合わせてぴよこぴよこ六 ぴよこぴよこ (かえるぴよこぴよこみぴよこ ぴよこあわせてぴよこぴよこむ ぴよこぴよこ)	Kaeru pyoko pyoko mipyokopyoko awasete pyokopyoko mupyokopyoko	Żaba skacze 3 razy, razem 6.
隣の客はよく柿食う客だ (となりのきゃくはよくかきくう きゃくだ)	Tonari no kyaku wa yoku kakikuu kyaku da	Goście sąsiadów jedzą dużo persymon.
赤パジャマ青パジャマ黄パジャマ 茶パジャマ (あかぱじゃまあおぱじゃまき ぱじゃまちゃぱじゃま)	Akapajama aopajama kipajama chapajama	Czerwona pidżama, niebieska pidżama, żółta pidżama, brązowa pidżama.
坊主が屏風に上手に坊主の	Bousu ga byoubu ni jouzu ni	Mnich dobrze namalował

絵を描いた (ぼうすがびょうぶにじょうず にぼうずのえをかいた)	bouzu no e wo kaita	mnicha na składanym parawanie.
スモモも桃も桃のうち 桃もス モモも桃のうち (すもももももものうち も ももすもももものうち)	Sumomo mo momo mo momo no uchi momo mo sumomo mo momo no uchi	I śliwki, i brzoskwinie należą do rzędu śliw. I brzoskwinie, i śliwki należą do rzędu śliw.
隣の竹やぶに竹立てかけた の誰だ (となりのたけやぶにたけたて かけたのだれだ)	Tonari no takeyabu ni taketate kaketa no dare da	Kto opierał się o bambus w sąsiadującym bambusowym gaju?
お綾や、親にお謝り。お綾や 八百屋にお謝りとお言い。 (おあややおやにおあやまり 。おあややおやにおあや まりとおいい。)	Oaya ya, oya ni oayamari. Oaya ya yaya oya ni oayamari to oii.	Oaya, przeproś rodziców. Oaya mówi sprzedawcy warzyw, żeby ją przeprosił.
骨粗鬆症訴訟勝訴 (こつそしょうしょうしょうしょ うそ)	Kotsu soshousho soshou shousho	Zwycięstwo w sądowej sprawie osteoporozy.
新人歌手新春シャンソンショ ー (しんじんかしゅしんしゅんし ゃんそんしょー)	Shinjin kashu shinshun sanshonshou	Nowy piosenkarz, nowa piosenka, nowa wiosna, chanson show.
東京特許許可局 (とうきょうとつきよきよかきよく)	Toukyou tokkyo kyokakyoku	Tokijski Urząd do spraw sankcjonowanych licencji (takie biuro nie istnieje)
東京特許許可局長 (とうきょうとつきよきよかきよく ちょう)	Toukyou tokkyo kyokakyoku chou	Szef Tokijskiego Urzędu do spraw sankcjonowania licencji
東京特許許可局長今日急遽 休暇許可拒否 (とうきょうとつきよきよかきよく ちょうきょうきゅうきよきゅうかき き)	Toukyou tokkyo kyokakyoku chou kyou kyuu kyoku kyuka kyoka kyohi	Szef Tokijskiego Urzędu do spraw sankcjonowania licencji śpieszy się dzisiaj, żeby unieważnić pozwolenie na

よかきよひ)		urlop specjalny.
隣の竹やぶに竹立てかけたのは、竹立てかけたかったから竹立てかけたのさ (となりのたけやぶにたけたてかけたのはたけたてかけたかったからたけたてかけたのさ)	Tonari no takeyabu ni take tatekaketa no wa, take tatekaketakkata kara, take tatekaketa no sa	Powodem dla którego oparłem się o bambus w sąsiadującym gaju bambusowym było to że chciałem się tam oprzeć.
にわの庭には二羽の鶏は鰐を食べた (にわのにわにはにわのにわとりはわにをたべた)	Niwa no niwa ni wa niwa no niwatori wa wani o tabeta	W ogrodzie Państwa Niwa, dwa kurczaki zjadły krokodyla.
庭には二羽鶏がいる (にわにはにわにわとりがいる)	Niwa ni wa niwa niwatori ga iru	W ogrodzie są dwa kurczaki.
引き抜きにくい挽き肉は引き抜きにくい温い肉 (ひきぬきにくいひきにくはひきぬきにくいぬくいく)	Hikinukinikui hikiniku ha hikinukinikui nukui niku	Posiekane mięso, które trudno wyciągnąć jest ciepłym mięsem, które trudno wyciągnąć.
海軍機関学校機械課今学期学科科目各教官協議の結果下記のごとく確定、科学幾何学機械学国語語学外国語絵画国家学 (かいぐんきかんがっこうきかいかこんがつきがつかかもくかくきょうかんきょうぎのけっかかきのごとくかくてい、かがくきかがくきかいはくこくごごがくがいこくごかいはくこつかがく)	Kaigun kikan gakkou kikaika kongakki gakka kamoku kakukyoku kankyōgi no kekka kaki no gotoku kakutei, kagaku kikagaku kikaigaku kokugogogaku gaikokugo kaigakokkagaku	Wynik konsultacji ze wszystkimi instruktorami został ustalony i będzie przestrzegany od teraz. System Szkoły Marynarki Wojennej będzie korzystał w tym semestrze z kursów: nauki ścisłe, geometria, maszynyria, język japoński, języki obce i rodzime malarstwo.